

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ АРТЕФАКТНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 4



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2021

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФІЛОЛОГІЧНИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА РОМАНО-ГЕРМАНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

МОВНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ АРТЕФАКТНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ

Колективна монографія

ІСТОРІЯ ТА СЬОГОДЕННЯ
ФІЛОЛОГІЧНОЇ НАУКИ

Том 4



РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
РІВНЕ 2021

УДК 81'37; 003; 81'22, 004.83:316.77

М 74

Рецензенти:

- Леміш Н.Є.** доктор філологічних наук, професор
Національний педагогічний університет
імені М.П. Драгоманова (м. Київ)
- Славова Л.Л.** доктор філологічних наук, професор
Київський національний університет
імені Тараса Шевченка (м. Київ)

Рекомендовано до друку Вченою радою
Рівненського державного гуманітарного університету
(*протокол № 5 від 27 травня 2021 р.*)

Колектив авторів:

Аладько Д.О., Деменчук О.В., Калініченко М.М., Кучма Т.В., Мізін К.І., Орел І.І.,
Павлова О.І., Павловська Л.О., Толчєєва Т.С., Чеберяк А.М.

Мовна концептуалізація артефактного простору людини
М 74 : колективна монографія / кол. авт. ; голов. ред. О. Деменчук. Рівне: РДГУ,
2021. 139 с. (Історія та сьогодення філологічної науки ; т. 4).

Linguistic conceptualisation of person's artifact space
: Collective work / auth. ; O. Demenchuk (ed.). Rivne: RSUH, 2021. 139 p.
(History and Contemporaneity of Philological Science ; v. 4).

У колективній монографії представлено розвідки, предметом аналізу яких є проблематика реконструкції мовної картини артефактного світу людини. На матеріалі германських, романських та слов'янських мов (англійська, німецька, французька, чеська, польська, болгарська, українська, білоруська, російська) розглянуто низку актуальних питань, присвячених семантичному моделюванню артефактного простору людини, аналізу артефактних номінацій, дослідженню механізмів формування та реалізації артефактних концептів.

The collective work deals with the linguistic reconstruction of person's artifact world. Based on the Germanic, Romance and Slavic languages (English, German, French, Czech, Polish, Bulgarian, Ukrainian, Belarusian and Russian), the paper focuses on the topical issues related to the semantic modelling of person's artifact space, analysis of artifact designations, study of artifact concepts.

УДК 81'37; 003; 81'22, 004.83:316.77

ЗМІСТ

**СЕМАНТИЧНІ МОДЕЛІ
АРТЕФАКТНОГО ПРОСТОРУ ЛЮДИНИ**

<i>Деменчук О.В.</i> АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ ЯК ДЕСКРИПТОРИ АНТРОПОМЕТРИЧНИХ СМИСЛІВ	6
--	---

<i>Мізін К.І.</i> АРТЕФАКТНИЙ КОД КУЛЬТУРИ В СЕМАНТИЦІ УСТАЛЕНИХ ПОРІВНЯНЬ	21
---	----

<i>Толчєєва Т.С.</i> СИГНІФІКАТИВНІ АРТЕФАКТИ-МІФОЛОГЕМИ В ЕТНОМОВНІЙ СВІДОМОСТІ БРИТАНЦІВ ТА СХІДНИХ СЛОВ'ЯН ..	37
---	----

**АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ
У ЗІСТАВНО-ТИПОЛОГІЧНОМУ ВИСВІТЛЕННІ**

<i>Аладько Д.О.</i> СЕМАНТИЧНИЙ СТАТУС НОМІНАЦІЙ ПОСУДУ В МЕЖАХ КЛАСУ АРТЕФАКТІВ	63
---	----

<i>Кучма Т.В.</i> АРТЕФАКТИ У ВЕРБАЛЬНИХ АСОЦІАЦІЯХ	77
---	----

<i>Павлова О.И.</i> АРТЕФАКТНЫЕ НОМИНАЦИИ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО, РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ)	87
--	----

<i>Павловська Л.О.</i> АРТЕФАКТ ЯК ЗАСІБ РЕАЛІЗАЦІЇ СЕМАНТИКИ РИТУАЛЬНИХ ВЕРБАЛЬНИХ ФОРМУЛ ПОБАЖАНЬ У РІЗНОСТРУКТУРНИХ МОВАХ	95
--	----

**АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ
У НАЦІОНАЛЬНІЙ МОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ**

<i>Орел І.І.</i> НОМІНАЦІЯ АРТЕФАКТІВ У СТРУКТУРІ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ЯК ЗАСІБ ВЕРБАЛІЗАЦІЇ ЕТНОКУЛЬТУРНИХ СТЕРЕОТИПІВ	105
---	-----

**АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ
У ПРОСТОРИ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ**

<i>Чеберяк А.М.</i> СИМВОЛИ І АРТЕФАКТИ РОСІЙСЬКОЇ НАЦІОНАЛЬНОЇ КУЛЬТУРИ КРІЗЬ ПРИЗМУ МОВНОЇ ГРИ В РОМАНІ Т. ТОЛСТОЇ «КИСЬ»	117
---	-----

**АРТЕФАКТНІ НОМІНАЦІЇ
ЯК ОБ'ЄКТИ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ**

<i>Калініченко М.М.</i> ДОСЛІДЖЕННЯ СЛОВЕСНИХ ПОЗНАЧЕНЬ ТОРГОВЕЛЬНИХ МАРОК: МІЖДИСЦИПЛІНАРНИЙ ПІДХІД В СУЧАСНІЙ ГУМАНІТАРИСТИЦІ	127
--	------------

Bartmiński, J. (2007). *Stereotypy mieszkają w języku. Studia etnolingwistyczne*. Lublin: Wydawnictwo Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej.

СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ

САС: *Славянский ассоциативный словарь: русский, белорусский, болгарский, украинский*. (2004). Москва: Московский государственный лингвистический университет.

ARBEITSLOSENGELD II: Zugriffsmodus: http://de.wikipedia.org/wiki/Arbeitslosengeld_II

DUDEN: *Duden Redewendungen und sprichwörtliche Redensarten*. (2008). Mannheim: Duden-Verlag.



Павлова О.И.

кандидат филологических наук, профессор
Ровенский государственный гуманитарный
университет

АРТЕФАКТНЫЕ НОМИНАЦИИ МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЫ (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО, ФРАНЦУЗСКОГО, РУССКОГО И УКРАИНСКОГО ЯЗЫКОВ)

Актуальность исследования обусловлена интересом учёных к категории артефактных номинаций, которая постоянно модифицируется, обогащается и потому заслуживает пристального лингвистического изучения.

Теоретической базой научного исследования послужили работы в области общего терминоведения: В.М. Лейчика, С.В. Гринёва, Т.Р. Кияка, И.Н. Кочан. В последние десятилетия в отечественной и зарубежной лингвистике появились новые работы по изучению музыкальной терминологии, и в том числе, терминов, обозначающих музыкальные инструменты (О.С. Петровская – русский, итальянский, английский и французский языки; А.В. Акиленко – русский и английский языки; О.Н. Надольская, Н.Г. Ткаченко – русский язык; С.З. Булык-Верхола, Д.И. Добрусинец – украинский язык).

Цель данного исследования – изучить артефактные номинации музыкальной культуры на материале английского, французского, русского и украинского языков, уделяя особое внимание их тематической организации и структурной характеристике.

Достижение поставленной цели предполагает решение следующих **задач исследования**: 1) рассмотреть определения следующих терминов: артефакт, культурный артефакт, музыкальная культура и музыкальный инструмент; 2) изучить классификацию и символику музыкальных инструментов как артефактов музыкальной культуры; 3) исследовать тематическую организацию артефактных терминологических номинаций, обозначающих музыкальные инструменты, в английском, французском, русском и украинском

языках; 4) изучить структуру артефактных терминологических номинаций, обозначающих музыкальные инструменты, в вышеупомянутых языках.

Материал исследования: артефактные номинации музыкальных инструментов в количестве 268 языковых единиц в каждом из изучаемых языков, отобранных методом сплошной выборки из специальных музыкальных словарей (Terminogum, 1978; Юцевич, 2003); общее количество исследуемых единиц: 1072 термина.

Прежде всего, рассмотрим определения нескольких терминов, необходимых для нашего исследования: *артефакт*, *культурный артефакт*, *музыкальная культура*, *музыкальный инструмент*.

Общеизвестно, что артефакт (неологизм от лат. *ars* – искусство + лат. *factus* – сделанный, то есть сделанный по законам искусства) – это продукт творческой деятельности человека.

Культурный артефакт, в свою очередь, это любой искусственно созданный объект, имеющий как определенные физические характеристики, так и знаковое, символическое содержание. Артефактами культуры могут быть изготовленные людьми предметы, вещи, а также феномены духовной жизни общества. Материальная форма артефакта определяется его утилитарными качествами, возможностями человека и общества, а духовное содержание (значение, смысл) – потребностями выражения идеи, эстетических вкусов, обозначением социального статуса и т.п.

Музыкальная культура, по точному и ёмкому определению В.С. Цукермана, «представляет собой совокупность накопленных обществом ценностей музыкального искусства, а также деятельность людей и соответствующих учреждений по производству, сохранению и потреблению этих ценностей» (Цукерман, 1975, с. 72). К ценностям музыкального искусства могут относиться, как материальные, так и духовные ценности.

В нашей работе мы рассмотрим разноязычные артефактные номинации одного из видов как материальных, так и духовных ценностей музыкальной культуры человека – музыкальных инструментов.

Музыкальные инструменты – это инструменты, предназначенные для извлечения музыкальных звуков и воспроизведения ритмических шумов, которые используются для сольного и группового исполнения музыки (Музыка. БЭС, 1998, с. 335).

Интересно отметить, что многие музыкальные инструменты символизируют муз и являются их неизменными атрибутами. Так, для музы истории Клио – это труба; для музы музыки и лирической поэзии Эвтерпы – флейта, часто двойная, иногда также труба или, реже, какой-нибудь другой музыкальный инструмент; для музы комедии и пасторальной поэзии Талии – небольшая виола; для музы трагедии Мельпомены – горн; для музы танца и песни Терпсихоры – виола, лира или другой струнный инструмент, начиная с XVII века им часто была арфа; для музы лирической и любовной поэзии Эрато – тамбурин, лира, реже треугольник или виола; для музы эпической поэзии Каллиопы – труба; для музы героических гимнов Полигимнии – орган-портатив, реже – лютня или другой инструмент. Таким образом, все музы имеют среди своих символов или атрибутов музыкальные инструменты. Объясняется это тем, что в античную эпоху стихи самых разных жанров исполнялись нараспев и включали в себя в той или иной степени музыкальный элемент. Потому и музы, покровительствовавшие разным поэтическим жанрам, имели каждая свой музыкальный инструмент.

В древности считалось, что музыкальные инструменты – дар богов. Музыкальные инструменты, которые использовались в различных ритуалах, были священны. По мнению С.А. Гудимовой, в древних культурах каждый музыкальный инструмент воплощал многозначную символику. По своему назначению условно делились и группы музыкальных инструментов. Так струнные музыкальные инструменты олицетворяли надзвездные сферы; это инструменты богов, муз, пророков, царей, жрецов. Музыкальные инструменты, сделанные из металла, – символ горных вершин, музыки высшего сословия и рыцарства. Деревянные духовые инструменты – символ долин, музыки простолюдинов. Знакомство с символикой, рожденной мифологическим сознанием, небесполезно и сегодня. Очевидно, что композиторы разных эпох творчески использовали продолжают использовать музыкальные инструменты в их древнем, символическом значении (Гудимова, 2005, с. 144).

Разные музыкальные инструменты имеют разные свойства и отличаются по своему строению, материалу изготовления, звучанию, технике игры. Неоднократно предпринимались попытки создать их классификации. Вообще музыкальные инструменты можно классифицировать по различным признакам, но самый явный из них – по источнику звука. Звук может генерироваться струнами, вибрирующим язычком, колебанием твердой поверхности, либо

вибрирующим воздухом в корпусе музыкального инструмента. По этим признакам различают струнные, духовые, язычковые и ударные музыкальные инструменты.

Классификацию музыкальных инструментов по источнику звука мы положили в основу тематической классификации артефактных номинаций музыкальных инструментов английского, французского, русского и украинского языков.

Все изученные артефактные номинации, обозначающие музыкальные инструменты в вышеупомянутых языках, чётко разделяются на 4 основных класса:

1) Струнные музыкальные инструменты, то есть музыкальные инструменты, источником звука в которых являются колебания струн (англ. *violin* – франц. *violon* – рус./укр. *скрипка*; англ. *violoncello* – франц. *violoncelle* – рус. *виолончель* – укр. *віолончель*; англ./франц. *zither* – рус./укр. *цитра*; англ./франц. *domra* – рус./укр. *домра*; англ. *double bass* – франц. *contrebass* – рус./укр. *контрабас*; англ. *harp* – франц. *harpe* – рус./укр. *арфа*; англ. *guitar* – франц. *guitare* – рус. *гитара* – укр. *гітара* и др.);

2) Духовые музыкальные инструменты, то есть музыкальные инструменты, источником звука в которых является колеблющийся столб воздуха, находящийся в трубке инструмента (англ. *clarinet* – франц. *clarinette* – рус./укр. *кларнет*; англ. *alto clarinet* – франц. *clarinette alto* – рус. *альтовый кларнет* – укр. *альтовий кларнет*; англ. *bass flute* – франц. *flûte basse* – рус. *басовая флейта* – укр. *басова флейта*; англ. *English horn* – франц. *cor anglais* – рус. *английский рожок* – укр. *англійський ріжок*; англ. *flue pipe* – франц. *tuyau à bouche* – рус. *лабиальная дудка* – укр. *лабіальна дудка*; англ. *oboe* – франц. *hautbois* – рус./укр. *гобой* и др.);

3) Язычковые музыкальные инструменты, то есть духовые музыкальные инструменты с одинарными или двойными бьющими язычками (тростями); в широком смысле к язычковым инструментам также относятся трубы органа с бьющими металлическими язычками и инструменты со свободно проскакивающими металлическими язычками: гармоники и губные органы (англ. *баян* – франц. *accordéon chromatique* – рус./укр. *баян*; англ. *accordion* – франц. *accordéon* – рус. *аккордеон* – укр. *акордеон*; англ. *Jew's harp* – франц. *guimbarde* – рус./укр. *варган*; англ. *musical box* – франц. *boîte à musique* – рус. *музыкальная шкатулка* – укр. *музична скринька*; англ. *flexatone* – франц. *flexaton* – рус./укр. *флексатон* и др.);

4) Ударные музыкальные инструменты, то есть музыкальные инструменты, звук из которых извлекается ударом или тряской (покачиванием) молоточков, колотушек, палочек и тому подобного по звучащему телу (мембране, металлу, дереву и другому) и которые включают следующие подгруппы в зависимости от звучащего тела:

а) Перепончатые музыкальные инструменты, то есть музыкальные инструменты, в которых элементом, издающим звук, является натянутая перепонка или мембрана (англ. *drum* – франц. *tamboure* – рус./укр. *барабан*; англ. *kettledrum* – франц. *timbale* – рус. *литавры* – укр. *литаври*; англ. *Turkish drum* – франц. *tamboure turc* – рус. *турецкий барабан* – укр. *турецький барабан*; англ. *Arabian drum* – франц. *tamboure arabe* – рус. *арабский барабан* – укр. *арабський барабан*; англ. *tambourine* – франц. *tamboure de basque* – рус./укр. *тамбурин* та ін.);

б) Пластинчатые музыкальные инструменты (англ./франц. *xylophone* – рос./укр. *ксилофон*; англ. *glockenspiel* – франц. *Glockenspiel* – рус. *металлофон* – укр. *металлофон*; англ./франц. *marimba* – рус./укр. *маримба*; англ./франц. *vibraphone* – рус. *вибрафон* – укр. *віброфон*; англ. *celesta* – франц. *célesta* – рус./укр. *челеста*; англ. *small bell* – франц. *clochettes* – рус. *колокольчик* – укр. *дзвіночок* та ін.);

в) Самозвучающие музыкальные инструменты, то есть музыкальные инструменты, в которых звучащим телом является весь инструмент, либо инструменты, состоящие из целиком звучащих тел (англ./франц. *triangle* – рус. *треугольник* – укр. *трикутник*; англ. *bell* – франц. *cloche* – рус. *колокол* – укр. *дзвін*; англ./франц. *gong* – рус./укр. *гонг*; англ. *castanets* – франц. *castagnettes* – рус. *кастаньеты* – укр. *кастаньети*; англ. *handle castanets* – франц. *castagnettes à manches* – рус. *оркестровые кастаньеты* – укр. *оркестрові кастаньети*; англ./франц. *chocolo* – рус. *чоколо* – укр. *чокало*; англ. *rattle* – франц. *crécelle* – рус. *погремушка* – укр. *брязкало* та ін.).

Изучение структуры артефактных терминологических номинаций, обозначающих музыкальные инструменты, в английском, французском, русском и украинском языках, показало, что в изучаемом терминопле можно выделить 2 основных структурных класса:

1) термины-слова, например: англ./франц. *ocarina* – рус./укр. *окарина*; англ. *trumpet* – франц. *trompette* – рус./укр. *труба*; англ. *theorbo* – франц. *theorbe* – рус./укр. *теорба*; англ./франц. *tambourin* –

рус./укр. *тамбурин*; англ. *regal* – франц. *régale* – рус./укр. *регаль* и др.;

2) термины-словосочетания, например: англ. *pyramid piano* – франц. *piano pyramide* – рус. *пирамидальное фортепиано* – укр. *пірамідалне фортепіано*; англ. *keyed trumpet* – франц. *trompette à clefs* – рус. *труба с клапанами* – укр. *труба з клапанами*; англ. *Wagner tuba* – франц. *tuba Wagner* – рус. *Вагнеровская труба* – укр. *Вагнерова труба*; англ. *baritone oboe* – франц. *hautbois baryton* – рус. *баритоновый гобой* – укр. *баритоновий гобой* и др.

Термины-слова, обозначающие музыкальные инструменты, во всех изучаемых четырёх языках, в свою очередь, делятся на три структурных подкласса:

а) термины-простые слова: англ. *crouth* – франц. *chrotta* – рус./укр. *крота*; англ./франц. *alto* – рус./укр. *альт*; англ. *viola* – франц. *viole* – рус. *виола* – укр. *віола*; англ./франц. *sapo* – рус./укр. *сапо*; англ. *celesta* – франц. *célesta* – рус./укр. *челеста* и др.;

б) термины-производные слова: англ. *psaltery* – франц. *psaltérion* – рус. *псалтерион* – укр. *псалтеріум*; англ. *contrabass* – франц. *contrebass* – рус./укр. *контрабас* и др.;

в) термины-сложные слова: англ./франц. *saxotromba* – рус./укр. *саксотромба*; англ./франц. *xylophone* – рус./укр. *ксилофон*; англ. *banjo-mandolin* – франц. *banjo-mandoline* – рус. *банджо-мандолина* – укр. *банджо-мандоліна*; англ./франц. *sarrusophone* – рус./укр. *сарюсофон*; англ./франц. *saxhorn* – рус./укр. *саксгорн*; англ./франц. *pianoforte* – рус. *фортепьяно* – укр. *фортепіано*; англ./франц. *sousaphone* – рус./укр. *сузафон* и др.

Термины-словосочетания во всех четырёх изучаемых языках делятся, в свою очередь, на 2 структурных подкласса:

а) простые термины-словосочетания, представляющие собой минимальные конструкции словосочетаний из двух знаменательных слов, например: англ. *wind instrument* – франц. *instrument à vent* – рус. *духовой инструмент* – укр. *духовий інструмент*; англ. *discant guitar* – франц. *guitare soprano* – рус. *сопрановая гитара* – укр. *сопранова гітара*; англ. *percussion instruments* – франц. *instruments à percussion* – рус. *ударные инструменты* – укр. *ударні інструменти* и др.;

б) термины-сложные словосочетания, представляющие собой конструкции словосочетаний из трёх-четырёх знаменательных слов, полученные чаще всего в результате расширения соответствующих простых терминов-словосочетаний, например: англ. *brass wind*

instrument – франц. *instrument à vent de cuivre* – рус. *медный духовой инструмент* – укр. *мідний духовий інструмент*; англ. *wooden wind instrument* – франц. *instrument à vent en bois* – рус. *деревянный духовой инструмент* – укр. *дерев'яний духовий інструмент*; англ. *big discant guitar* – франц. *grande guitare soprano* – рус. *большая сопрановая гитара* – укр. *велика сопранова гітара*; англ. *small discant guitar* – франц. *petite guitare soprano* – рус. *маленькая сопрановая гитара* – укр. *маленька сопранова гітара*; англ. *membrane percussion instruments* – франц. *instruments à percussion avec membrane* – рус. *перепончатые ударные инструменты* – укр. *перетинкові ударні інструменти* и др.

Анализ показал, что термины-слова в нашем материале употребляются и как самостоятельные номинативные единицы, и как ядерные компоненты терминов-словосочетаний. Сравнительно меньший количественный состав терминов-слов в изучаемом терминопле не уменьшают их общей значимости, поскольку они являются наименованиями всех родовых понятий и обладают способностью к дальнейшему терминообразованию. Всё это свидетельствует о главной роли терминов-слов в функционировании и развитии исследуемого терминопле всех четырёх изучаемых языках.

Термины-словосочетания музыкальной культуры, обозначающие музыкальные инструменты в 4-х изучаемых языках играют довольно заметную роль в функционировании и развитии данного терминопле, поскольку они имеют гораздо больший количественный состав; называют многочисленные видовые понятия; обеспечивают точность, однозначность и системность терминологических рядов; владеют высокой степенью мотивированности; отображают в своей структуре родо-видовые отношения; передают более полно и с достаточной эксплицитностью ряд дифференцирующих признаков цельного усложнённого понятия.

Таким образом, проведённое исследование позволило изучить музыкальные инструменты как материально-духовные артефакты музыкальной культуры, а также рассмотреть их классификацию по источнику звука и изучить их символику. Кроме того, были проанализированы артефактные номинации музыкальных инструментов в английском, французском, русском и украинском языках и разработаны их тематическая и структурная классификация.